

埃及汉语教学现状分析

邓时忠

一、埃及汉语教学的主要基地

埃及正规的中文教学始于20世纪50年代,历史并不短暂,可是当时只有几个人学习汉语,且人数长期没有增加。目前,在埃及全国上下通过各种渠道学习汉语的有近两千人,就一个人口仅六千多万的非洲国家而言,这已不算一个小数目了。在埃及,目前汉语教学主要有正规的大学办学和民间社团办学两个渠道。

1. 大学中文系办学

埃及政府高等教育部于1958年批准艾因夏姆斯大学(以下简称艾大)语言学院试办中文班,1961年因故停办,先后招收了10多名学生。1977年恢复招生,并正式成立中文系。从80年代起,学生每年递增,近几年入学新生每年达150名左右。现在,艾大语言学院中文系有从本科、硕士到博士各个层次的在校学生500多人;有埃及本国的专职中文教师36人,其中教授6人,副教授11人,讲师13人,助教6人;有藏书近10万册的中文图书馆,以及现代化的语音实验室和多媒体电教室。其规模在非洲大陆乃至整个中东地区首屈一指。

由于艾大语言学院中文系在埃及起了龙头作用,带动了各大学的中文教学迅速开展起来,比如:位于东方省的扎卡济克大学亚洲研究学院1994年创办了中文系,已经招生30多名,以教授中国文明课程为主;闻名阿

拉伯地区的最大的伊斯兰教大学——艾资哈尔大学也成立了中文系,从2001年开始招生,现在在校有在校学生200多名。此外,非洲最有名的开罗大学、埃及南部的明妮亚大学都即将建立中文系,其他还有阿斯尤特大学等好几所高校都有兴办中文专业的意向。埃及政府十分重视汉语在埃及的推广,高教部准备投入更多的力量支持中文专业的兴办。

2. 社团、协会办学

埃及民间兴办汉语学习班,面向社会各界招生始于1996年,最早的就是“埃中友好协会”举办的汉语短训班。该短训班由中国驻埃及大使馆教育处协助,聘请中埃两国汉语教师执教,每期3个月,讲求实效,深受埃及各界人士欢迎,到2003年7月为止已经办了20届,结业学员达400多人。2003年,中国驻埃及大使馆文化处中国文化中心筹划多年的中文班开始招生,并且已从国内聘请了中文教师赴埃及任教;同年,位于开罗市新新开罗区的一个民间性的国际文化中心也开办了汉语学习班;此外,有一些中国人和埃及本地的中文教师办班辅导汉语,还有其他各种形式的汉语教学班也在酝酿之中。

与正规的中文系教学不同,类似的汉语短训班时间灵活,学费低廉,学以致用,针对性强,因此吸引了包括工商、企业、旅游等行业从业人员,政府公务员,在校大、中学生,待业青年等在内的各界人士。这种培训班作为正规教学之外的补充,正在埃及的汉语教学

中发挥着重要作用。

二、埃及兴起汉语热的原因

如今,汉语在埃及是仅次于英语、法语、意大利语等欧洲语言的重要语言。埃及与欧洲隔海相望,曾有过被英、法等国殖民的历史,英语、法语已作为必修课普及到小学,甚至走在大街上,卖菜的小贩都可以和你聊上几句英语。而汉语在埃及受到重视并一再掀起热潮,则是近几十年来的事情,是有历史、文化、经济等多方面的因素在起作用的。

1. 政治经济交流日益频繁

埃及与中国同属第三世界国家,都有长期反殖民主义、反霸权主义的光荣传统,都有独立发展本国经济的强烈要求。1949年新中国成立以后,埃及是较早与中国建立外交关系的国家,而中国与纳赛尔、萨达特、穆巴拉克等总统执政的各届政府都建立了良好的外交关系,在20世纪50年代埃及收回苏伊士运河的斗争,以及随后与以色列的争端等,中国都给予了埃及极大的同情和支持。由此而形成的合作交流关系一直不断,并持续发展。尤其是近年来,随着我国政治、经济地位不断提升,两国更加强了经济领域的交流与合作,中国的轻工业、旅游业、饮食业等纷纷进入埃及市场。由于经济结构、消费层次、商品价格等原因,中国的各种商品越来越受到埃及消费者的喜爱,从衣帽鞋袜、文具笔墨到小孩玩具,埃及人绝大部分的日常用品都有中国的痕迹——Made in China。从政府间的合作交流发展到民间的经济活动,中国和国人的语言,随着交流的日益频繁,渐渐渗透到老百姓的日常生活,由陌生、隔膜到知晓,并产生学习了解的欲望。

2. 文化传统相通相吸

中国与埃及都是古代文明的发祥地,在数千年的历史发展中,不但有巨型建筑、水患治理、造纸技术等为世人所熟知的文化财富泽及古今,而且,埃及的图画文字与中国的象形文字,埃及民间流传至今的阴阳鱼图案与中国道教的两极平衡思想等等,都有其相通相近之处,都吸引人们去思考、探索那些文化的、哲学的未知课题。随着经济交流的发展,不仅仅是古长城与金字塔、长江与尼罗河更加耀人眼目地凸显于两国人们的视野之中——2002年10月在埃及举办的“中国文化周”活动就是以金字塔和长城为图标的,而且,更多更全面更深入地了解与古埃及文明有神秘联系的中华文明、中国文化,成为当今埃及人特别是年轻一代埃及人的共同愿望。在这种愿望的驱使下,仅在2002年一年里,埃及就与中国签订了10多个文化教育方面的合作交流项目,艾因夏姆斯大学中文系招收了150多名新生,埃中友好协会举办了6期汉语短训班。

3. 就业前景日趋乐观

与所有的发展中国家一样,埃及年轻一代面临着激烈的生存竞争和很大的就业压力,因此,选择学习某种外国语言,绝不可能纯粹出于爱好或者消遣,而必然有较强的实用目的。埃及在上个世纪50年代开办汉语教学的最初几年,学生人数一直没有增加,后来不得不停办,主要原因就是学了中文后找不到工作;到90年代初期,也出现过因就业问题致使生源萎缩的现象。从90年代中、后期以来,由于埃中两国经济合作交流的步伐加快,在旅游、电子、制造、服务、建筑等行业都为埃及人提供了越来越多的就业机会,一度困扰中文系毕业生的出路问题逐步得到解

决。就埃及国内近期经济状况和中埃两国关系发展情况来看,在外交、旅游、贸易、轻工、电子等领域,汉语人才都十分短缺。例如,2001年,埃及政府外交部、旅游部招聘懂中文的公务员,前往应聘的中文系毕业生只有寥寥几人,录取概率大于百分之五十;又如,2003年1月,埃及旅游部门为迎接春节期间以及紧接而来的旅游旺季猛增的中国游客,从各届中文系毕业生中挑选了20多人突击培训导游知识,以应急需。结果因“非典”爆发,中国游客比预料的少,才不至于出现捉襟见肘的情形。否则,以当时埃及中文导游的数量和质量来看,是难以满足需求的。可以预料,埃及中文系毕业生供不应求的局面将从现在持续至未来十年左右。因此,埃及年轻人对汉语趋之若鹜,是与乐观的就业前景有密切关系的。

三、埃及发展汉语教学的潜力

经过中埃两国政府和人民几十年的共同努力,汉语教学在埃及已经有了良好的基础。而随着两国在各个领域的交往进一步推进,汉语在埃及持续升温是必然的,因而发展埃及的汉语教学是大有潜力的。这可以从以下几方面来看:

1. 中埃经济文化交流空间广阔

近年来,随着中国市场经济的深入发展,在轻工业、进出口贸易、旅游、建筑、电子技术等方面,提供了越来越广阔的合作交流空间。埃及在引进中国的技术和资源,开辟中国市场的同时,对汉语的需求也必然增加。

仅以旅游业为例:埃及地处地中海南岸、红海西北岸,是亚、非、欧三洲交界处,加上有世界上最古老的历史遗迹,是得天独厚的旅游胜地。然而,埃及要进一步发展旅游,就不能忽视中国这个巨大的市场。因此,在2002

年5月1日,埃中两国政府签署了旅游协议,同意把埃及作为中国公民出国旅游的目的地国。从那以后,埃及旅游部门一直把接待中国游客作为旅游节目中的重头戏来对待,于是才有了前边提到的突击培训汉语导游的举措。

文化交流也是推动汉语教学发展的潜在动力。中国自改革开放以来,与埃及在音乐、舞蹈、美术、电影、文学等文化领域的交流持续不断。2002年10月末,中国文化部在开罗成功举办了自中埃1956年建交以来首次大型文化周活动。由中国文化部长孙家正率领的文化代表团,把京剧、杂技、魔术、汉字等等精湛灿烂的中国文化带到了同样具有悠久文明历史的埃及,对早已青睐中国物质文明的埃及人来说,那中国文字的奇情异趣,京剧《霸王别姬》的哀婉悲壮,杂技“顶碗”、“滚杯”的美妙惊险,令他们陶醉不已。这一餐丰盛的文化筵宴,增添了他们对中国的向往之情,更加深了他们了解中国文化和汉语的渴望。相信随着类似的文化活动的不断增加,埃及的汉语热更会一路升温。

2. 埃及汉语人才需求量持续增加

在埃及,政府外交、旅游等部门长期缺乏汉语人才,很多与中国有关的翻译工作主要依赖大学中文系教师来完成。政府公务员中更难找到懂中文的人,直到2002年,政府才从大学中文系教师中选拔,派出第一个懂汉语的旅游签证官到中国上任。除了政府各部门以外,由于两国间进出口贸易的发展,中国在埃及的各种合资、独资企业的增加,以及旅游业的扩大,包括工业、农业、建筑、电子技术等在内的各个领域都需要大量的懂汉语的从业人员。仍以旅游业为例,目前埃及全国仅有20多名合格的汉语导游,根本无法应付源源不断的中国游客。由于汉语导游奇缺,所

以其工资是英语、法语、意大利语导游的两倍。据旅游部门介绍,近年内汉语导游的数量至少要增加到 200 名左右,才能满足日益扩大的旅游市场的需要。

再从艾大语言学院中文系 2002 年毕业生就业情况来看,该届 57 名毕业生(其中 14 名男生)中,全部男生和部分女生一毕业就找到了合适的工作:2 人留校任中文系助教,7 人在公司做翻译,4 人去旅游公司当导游,6 人在经贸部门工作,5 人经商。由于埃及至今仍保留妇女一般不出门工作的传统,不少女大学生毕业后结婚是当务之急,而婚后多半做家庭主妇,不必马上找工作,所以说中文系毕业生就业率非常高,尤其是在失业率持续上升的当代埃及社会。

据有关部门估算,今后几年,埃及每年至少需要 200 至 300 名中文专业的毕业生。如果中埃关系发展迅速,汉语人才的需求量还会加大。

3. 有较好的汉语教学基础

在埃及高教部的支持和中国教育部的长期扶持下,埃及的汉语教学已经具备较强的物质的和人才的基础。

首先,埃及已经培养出一批能独立承担汉语教学任务的本国教师。艾大语言学院中文系的 36 名教师,全部都有在中国学习或进修的经历,有的在中国学习长达 6 至 7 年,其中还有两位是在中国获得博士学位的。这些教师大部分富有教学经验,能承担从本科生到研究生教学的各门课程。不少教师积极从事中国语言和文学的研究,有的甚至深入到比较文学研究、古代典籍翻译等领域,部分教师正在参与中埃合作编写汉语教材的项目。这支教师队伍已成为埃及汉语教学和科研的中坚力量,艾大语言学院中文系也成为埃及发展乃至普及汉语教学的重要基地,可以为

埃及各个高校中文系以及各种汉语学习班源源不断地输送教师,提供指导。此外,艾资哈尔大学中文系、扎卡济克大学亚洲研究学院等高校的中文教师,也是埃及发展汉语教学不可忽视的力量。

其次,埃及各大学中文系教学设施不断完善。艾大和艾资哈尔大学等高校的中文系都有设备良好的教室、办公室、教研室,以及藏书丰富的中文专业图书馆,还有先进的语音实验室和多媒体电教室等等,为汉语教学提供了充分的物质保障。各大学还在进一步完善教学设施,如扩大图书阅览室和电教室,购买中文教材和图书,为招收更多的学生做准备。

与此同时,其他中文教学途径也在进一步拓宽。比如,2002 年中国文化中心在中国驻埃及大使馆文化处落成,中心有最新的中文图书馆、大教室、电脑室等设施。在不到一年的时间里,中国文化中心已经与埃及各界人士举办了 8 次有关中国文化的座谈会,中心的“从甲骨文到计算机”展览,已经先后接待了 10 多批埃及观众。该中心成为传播中国文化和埃及民间学习汉语的又一个基地。

此外,艾因夏姆斯大学正在酝酿筹建汉语研究中心,并与中国教育部商议,拟在该校建立 HSK 考试中心。2002 年 4 月朱镕基前总理访问埃及期间,中埃两国政府签订了在埃及建立中文学校的换文,这所由埃方使用中国政府赠款建立的学校,将是中东地区,乃至非洲大陆的第一所中文学校,其筹建工作即将开始。这些都将为埃及的汉语教学注入新的活力。

(作者介绍:邓时忠,教授,现任职于西南财经大学留学生教育中心。2001—2003 年受国家汉办派遣赴埃及艾因夏姆斯大学任教。)